

TOIMINTAKERTOMUS 2007

Suomen kirjoitustulkit ry

Yleistä

Vuosi 2007 oli Suomen kirjoitustulkit ry:n ensimmäinen toimintavuosi. Yhdistys perustettiin Valkeassa talossa Helsingissä 17.3.2007. Yhdistyksen kotipaikka on Helsinki ja toimialueena koko Suomi. Yhdistys käyttää lyhennettä Sk ry.

Yhdistyksen tarkoituksena on toimia kirjoitustulkkien yhdyssiteenä sekä edistää kirjoitustulkkitointaa Suomessa. Perustamisvuotenaan yhdistys on pyrkinyt tiedottamaan toiminnastaan sekä hankkimaan jäseniä. Yhteistyökontaktien luominen sekä tiedotusväylien perustaminen ovat olleet oleellinen osa toimintaa.

Hallituksen jäsenet vuonna 2007

Eva Salmela, puheenjohtaja, Helsinki
Pirkko Rajala, varapuheenjohtaja, Jurva
Anu Autio, sihteeri, Espoo
Eeva Pekanheimo, taloudenhoitaja, Turku
Teresa Wangunyu, Oulu
Päivikki Pouhula, varajäsen, jäsenrekisterin ylläpitäjä, Lapua

Yhdistyksen tiedotusvastaavana on toiminut Sirpa Laurén.

Yhdistyksen hallitus kokoontui kahdeksan (8) kertaa: seitsemän kertaa Skypessä ja kerran kirjoitustulkkien koulutuspäivillä Tampereella. Lisäksi yhdistys on pitänyt kaksi (2) ylimääräistä kokousta päättääkseen jäsenmaksuista sekä valitakseen tilintarkastajat.

Jäsenistö

Jäsenmäärä vuoden 2007 lopussa oli 29, joista

22 varsinaista jäsentä,
5 kannatusjäsentä ja
2 opiskelijajäsentä.

Jäsenmaksut vuodelle 2007 olivat 20 € varsinaiselta jäseneltä, 40 € kannatusjäseneltä ja 10 € opiskelijajäseneltä.

Kuulonhuoltoliiton Tupu – Tulkkipalvelun kehittämisprojektin selvityksen (2007) mukaan Suomessa toimii tällä hetkellä noin 80 kirjoitustulkkiä, joten yhdistykseemme kuuluu n. 28 % Suomen kirjoitustulkeista.

Tiedotus

Yhdistykselle avattiin internet-sivut <http://www.suomenkirjoitustulkit.net> syyskuussa 2007. Sivujen ylläpitäjä on uraanikaivos.com; sivuja päivittää Mari Salmela. Sivuilla kerrotaan muun muassa kirjoitustulkkausalun ajankohtaisista tapahtumista, avoimista työpaikoista, koulutuksista ja tutkimuksista.

Yhdistyksen toiminnasta on tiedotettu myös alan lehdissä:

- Kuuloviesti 3/2007
- Kielisilta 2/2007
- Käsillä kääntäjät 2/2007

Koulustoitiminta

Kuulonhuoltoliiton Tupu – Tulkkipalvelun kehittämisprojekti järjesti 2.-3.11.2007 Kirjoitustulkkien koulutuspäivät Tampereella. Yhdistyksemme jäsenistä moni osallistui koulutukseen, mukaan lukien viisi hallituksen jäsentä. Suomen kirjoitustulkit ry esittäytyi koulutuspäivillä kertoen tämänhetkisestä toiminnastaan sekä keräten läsnäolijoilta ideoita yhdistyksen toimintaan, varainhankintaan sekä seuraaviin koulutuspäiviin.

Kirjoitustulkkipäätös on uudistunut vuonna 2007. Se pitenee viidestä opintoviikosta 20 opintopisteeseen (n. 13 ov). Koulutuksen järjestäminen siirtyi Kuulonhuoltoliitolta Humanistiselle ja Diakonia-ammattikorkeakouluille. Ensimmäinen pitkä koulutus alkoi Humakin Helsingin kampuksella syksyllä 2007. Koulutukseen on osallistunut 18 henkeä, joista osa yhdistyksemme jäseniä. Koulutukseen osallistuneista opiskelijoista kaksi on liittynyt yhdistykseemme opiskelijajäseniksi.

Tähänastinen koulutus on antanut valmiudet tulkata huonokuuloisille ja kuuroutuneille. Pidempi koulutus antaa valmiudet toimia kirjoitustulkkinäköinä myös viittomakielisille kuuroille ja kuulonäkövammaisille henkilöille.

Kirjoitustulkkausalan tutkimus ja projektit

Kuulonhuoltoliiton Tupu – Tulkkipalvelun kehittämisprojekti (2004-2008)

Tupu-projektin tavoitteena on tulkkipalvelun kehittäminen. Projektissa kehitetään etäkirjoitustulkkauksia ja kirjoitustulkkien koulutusta sekä järjestetään tulkinkäytön koulutusta. Projektissa tehdään myös tutkimus kirjoitustulkatun kohdetekstin ymmärrettävyydestä sekä kootaan tulkkausalan etiikkaa käsittelevä julkaisu.



Tupu -projektiin liittyen perustettiin keväällä 2007 lyhennetyöryhmä työstämään yhtenäisiä ohjeita lyhenteille. Työryhmä koostuu sekä kirjoitustulkkauksia käyttävistä kuuroutuneista että kuulevista kirjoitustulkeista. Työryhmä julkaisi syksyllä 2007 lyhennelistan, jonka toivotaan leviävän valtakunnalliseen käyttöön.

Tupu -projektiin liittyy myös kirjoitustulkkausalan tutkimus, jota tehdään Liisa Tiittulan johdolla Tampereen yliopiston kieli- ja käännöstieteen laitokselta. Lisäksi 2007 valmistui Eeva Pekanheimon (Turun yliopisto) pro gradu -tutkielma "Englannin kielen opetustilanteiden tulkkauksen viittomakielisille opiskelijoille". Yhdistyksemme seuraa innoissaan kirjoitustulkkausalan tutkimuksen etenemistä.



Svenska Hörselförbundetin "Sriv till - skapa efterfrågan på skrivtolk och göra den mera känd och starta en utbildning av skrivtolkar på svenska" (2007-2009)

Skriv Till! pyrkii tiedottamaan suomenruotsalaisten huonokuuloisten ja kuuroutuneiden mahdollisuudesta kirjoitustulkkaukseen osana tulkkipalvelua. Projektin tavoitteena on myös ruotsinkielisen kirjoitustulkkipäätöskoulutuksen järjestäminen. Yhdistyksemme seuraa projektin etenemistä.

Kansainvälinen toiminta

Yhdistykseemme ovat ottaneet yhteyttä yksittäiset norjalaiset, ruotsalaiset, tanskalaiset ja hollantilaiset kirjoitustulkit. Yhdistys ei vielä ensimmäisenä toimintavuotenaan ole ollut aktiivisesti yhteydessä muiden maiden mahdollisiin kirjoitustulkkiyhdistyksiin.

Työryhmät

Yhdistykselle perustettiin ylimääräisessä kokouksessa 27.5.2007 varainhankintatyöryhmä, johon valittiin Riitta Loippo ja Anne Vilkkö. Kirjoitustulkki koulutuspäivillä 3.11. varainhankintatyöryhmään valittiin Eeva Pekanheimo sekä Stina Ojala. Työryhmä ei ole vielä aloittanut toimintaansa.

Toiminnan rahoitus

Yhdistyksen toimintaa on rahoitettu jäsenmaksuilla. Lisäksi yhdistys sai 100 € lahjoituksen Kuulonhuoltoliiton Tupu-projektilta.

Tilintarkastajat

Yhdistyksen tilintarkastajina toimivat Eero-Pekka Mänd (varalla Sirpa Laurén) ja Liisa Halkosaari (varalla Stina Ojala).

Toimintakertomus 2007 on hyväksytty yhdistyksen vuosikokouksessa 29.3.2008 Helsingissä.

sihteeri

puheenjohtaja

pöytäkirjantarkastaja

pöytäkirjantarkastaja